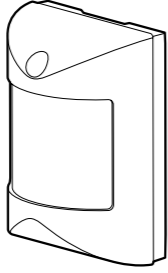



Satel®
AMBER 2E
amber_2E_int 11/12
CYFROWA PASYWNNA CZUJKA PODCZERWIENI DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR DIGITALER PASSIV-INFRAROT-MELDER ЦИФРОВОЙ ПИК-ИЗВЕЩАТЕЛЬ ЦИФРОВИЙ ПАСИВНИЙ ІЧ-СПОВИЩУВАЧ DETECTEUR INFRAROUGE PASSIF NUMERIQUE DIGITALE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR RILEVATORE DIGITALE AD INFRAROSSI PASSIVI DETECTOR INFRARROJO PASIVO DIGITAL DIGITÁLNI PASIVNÍ INFRACERVENÝ DETEKTOR DIGITÁLNY PASÍVNY PIR DETEKTOR ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΠΑΘΗΤΙΚΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΥΠΕΡΥΘΡΟΝ DIGITÁLIS PASSZÍV INFRAVÖRÖS MOZGÁSÉRZÉKELŐ



EN

The AMBER 2E detector can detect motion in a protected area. It is dedicated to be used with control panels which support the 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ) configuration.

FEATURES

- Dual element pyrosensor.
- Built-in EOL resistors.
- Digital motion detection algorithm.
- Digital temperature compensation.
- Low current consumption.
- LED indicator.
- Tamper protection against cover removal.

- ④ terminals:
 - +12V** – supply input +12 V DC (±15%);
 - COM** – common ground;
 - NC** – alarm output (to be connected to control panel zone programmed as 2EOL/NC).

COVERAGE AREA

The detector's coverage area is shown in Figure 2. It should be borne in mind that installation at any height other than 2,4 meter will adversely affect the detector's coverage area.

ELECTRONICS BOARD

- ① red color LED to indicate:
 - alarm – ON for 2 seconds;
 - warm-up – blinking rapidly;
- ② pyroelectric sensor.
- ③ L pins for enabling/disabling the LED indicator. The LED indicator is enabled when the pins are shorted.
- ④ S pins for setting the detector sensitivity:
 - pins shorted – high sensitivity;
 - pins open – normal sensitivity.
- ⑤ tamper contact (NC).

⑥ terminals:

- +12V** – supply input +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm output (to be connected to control panel zone programmed as 2EOL/NC).

COVERAGE AREA

The detector's coverage area is shown in Figure 2. It should be borne in mind that installation at any height other than 2,4 meter will adversely affect the detector's coverage area.

⑥ terminals:

- +12V** – supply input +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm output (to be connected to control panel zone programmed as 2EOL/NC).

The AMBER 2E detector can detect motion in a protected area. It is dedicated to be used with centrala alarmowymi obsługującymi konfigurację 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ).

CARACTÉRISTIQUES

- Double pyrôélément.
- Résistances FDL intégrées.
- Algorithme numérique de détection de mouvement.
- Compensation numérique de température.
- Basse consommation de courant.
- Indicateur LED.
- Protection anti-sabotage à l'ouverture.

CARTE ÉLECTRONIQUE

- ① voyant LED rouge indiquant :
 - alarme – allumé 2 secondes ;
 - démarrage – clignote rapidement ;
- ② pyrôélément.
- ③ broches L pour activer/désactiver voyant LED. L'indicateur LED est activé lorsque les broches sont fermées.
- ④ broches S pour régler la sensibilité du détecteur :
 - broches fermées – haute sensibilité ;
 - broches ouvertes – sensibilité normale.
- ⑤ contact d'autoprotection (NC).

⑥ bornes:

- +12V** – entrée d'alimentation +12 V DC (±15%) ;
- COM** – masse ;
- NC** – sortie d'alarme (connecter avec la zone de la centrale programmée comme 2FDL/NF).

ZONE DE COUVERTURE

La figure 2 présente la zone de couverture de détection du détecteur. Il convient de rappeler que l'installation à la hauteur autre que 2,4 mètres, elle pourra affecter négativement le zone de couverture de détection du détecteur.

⑥ svorky:

- +12V** – vstup napájání +12 V DC (±15%);
- COM** – společná zem;
- NC** – plochový výstup (pro připojení k zabezpečovací ústředně s podporou zakončení zón 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ)).

VLASTNOSTI

- Dvojitý pyroelektrický element.
- Integrované EOL rezistory.
- Digitální algoritmus detekce pohybu.
- Digitální teplotní kompenzace.
- Nízká spotřeba.
- LED kontrolka.
- Tamper ochrana proti otevření krytu.

DESKA ELEKTRONIKY

- ① červená LED kontrolka znázorňuje:
 - poplach – svítí po dobu 2 sekund;
 - startovací stav – rychlé blikání.
- ② pyroelement.
- ③ píry L pro povolení/zakázání signalizace LED kontrolkou. Signalizace je povolena při propojených pinech.
- ④ píry S pro nastavení citlivosti detektoru:
 - píry propojeny – vysoká citlivost;
 - píry rozpojeny – normální citlivost.
- ⑤ tamper kontakt (NC).

⑥ svorky:

- +12V** – vstup napájania +12 V DC (±15%);
- COM** – zspoločná zem;
- NC** – plochový výstup (pro připojení k zabezpečovací ústředně s podporou zakončení zón 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ)).

DIAGRAM POKRYTÍ

Obrázek 2 znázorňuje pokrytí prostoru detektorem. Mějte na paměti, že instalaci detektoru mimo určenou výšku 2,4 m má za následek změnu dosahu detektoru.

⑥ svorky:

- +12V** – vstup napájania +12 V DC (±15%);
- COM** – spoločná zem;
- NC** – plochový výstup (pro připojení k zabezpečovací ústředně s podporou zakončení zón 2EOL/NC (2 x 1,1 kΩ)).

DESKA ELEKTRONIKY

- ① červená LED-ka signalizuje:
 - alarm – svietí počas dvoch sekund;
 - štartovací režim – rychlo bliká.
- ② piroelement.
- ③ jumper L na zapnutie/vypnutie LED-ky. LED-ka je zapnutá, keď je jumper nasadený.
- ④ jumper S na nastavenie citlivosti detektora:
 - nasadený jumper – vysoká citlivosť;
 - bez jumpera – normálna citlivosť.
- ⑤ sabotážny kontakt (NC).

⑥ svorky:

- +12V** – vstup napájania +12 V DC (±15%);
- COM** – spoločná zem;
- NC** – alarmový výstup (pripojiť na vstup ústredne naprogramovaný ako 2EOL/NC).

ROZSAH DETEKCE

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 m einen negativen Einfluss auf den Erfassungsbereich des Melders hat.

⑥ Klemmen:

- +12V** – Stromversorgungseingang +12 V DC (±15%);
- COM** – Masse;
- NC** – Alarmausgang (mit der als 2EOL/NC eingestellten Linie verbinden).

ERFASSUNGSBEREICH

Die Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 m einen negativen Einfluss auf den Erfassungsbereich des Melders hat.

⑥ Klemmen:

- +12V** – Stromversorgungseingang +12 V DC (±15%);
- COM** – Masse;
- NC** – Alarmausgang (mit der als 2EOL/NC eingestellten Linie verbinden).

ERFASSUNGSBEREICH

Die Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 m einen negativen Einfluss auf den Erfassungsbereich des Melders hat.

⑥ Klemmen:

- +12V** – Stromversorgungseingang +12 V DC (±15%);
- COM** – Masse;
- NC** – Alarmausgang (mit der als 2EOL/NC eingestellten Linie verbinden).

ERFASSUNGSBEREICH

Die Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 m einen negativen Einfluss auf den Erfassungsbereich des Melders hat.

⑥ Klemmen:

- +12V** – Stromversorgungseingang +12 V DC (±15%);
- COM** – Masse;
- NC** – Alarmausgang (mit der als 2EOL/NC eingestellten Linie verbinden).

EIGENSCHAFTEN

- Zweifaches Pyroelement.
- Eingebaute Abschlusswiderstände (2EOL).
- Digitale Detektionsalgorithmus.
- Digitale Temperaturkompensation.
- Niedrige Stromaufnahme.
- LED-Anzeige.
- Sabotageschutz vor dem Öffnen des Gehäuses.

ELEKTRONIKPLATINE

- ① rote LED zur Anzeige:
 - Alarm – leuchtet 2 Sek. lang;
 - Anlauf – blinkt schnell
- ② Pyroelement.
- ③ Pins L zur Ein-/Ausschaltung der LED. Die LED-Anzeige ist aktiv, wenn die Pins kurzgeschlossen sind.
- ④ Pins S zur Definierung der Empfindlichkeit des Melders:
 - Pins kurzgeschlossen – hohe Empfindlichkeit;
 - Pins geöffnet – normale Empfindlichkeit.
- ⑤ Sabotagekontakt (NC).

⑥ Klemmen:

- +12V** – Stromversorgungseingang +12 V DC (±15%);
- COM** – Masse;
- NC** – Alarmausgang (mit der als 2EOL/NC eingestellten Linie verbinden).

ERFASSUNGSBEREICH

Die Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 m einen negativen Einfluss auf den Erfassungsbereich des Melders hat.

⑥ Klemmen:

- +12V** – Stromversorgungseingang +12 V DC (±15%);
- COM** – Masse;
- NC** – Alarmausgang (mit der als 2EOL/NC eingestellten Linie verbinden).

EIGENSCHAFTEN

- Dual pro sensor element.
- Ingebouwde EOL weerstanden.
- Digitale bewegingsdetectie algoritme.
- Digitale temperatuur compensatie.
- Niëzy verbruik.
- LED indicatie.
- Sabotage bescherming tegen het openen van de behuizing.

ELEKTRONISCHE PRINT

- ① Rode LED voor indicatie van:
 - alarm – AAN voor 2 seconden;
 - opwarmen – snel knipperen.
- ② Pyro elektrische sensor.
- ③ L pins voor inschakelen/uitschakelen van de LED indicatie. De LED indicatie is ingeschakeld als de pins gesloten zijn.
- ④ S pins voor de detector gevoeligheidsinstelling:
 - pins gesloten – hoge gevoeligheid;
 - pins open – normale gevoeligheid.
- ⑤ Sabotagecontact (NC).

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

ERFASSUNGSBEREICH

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

- Dvojitý piroelement.
- Zabudované rezistory (2EOL).
- Digitálny algoritmus detekcie pohybu.
- Digitálna kompenzácia teploty.
- Nízky odber prúdu.
- Signalizácia LED-ka.
- Sabotážna ochrana pred otvorením krytu.

DOSKA ELEKTRONIKY

- ① červená LED-ka signalizuje:
 - alarm – svietí počas dvoch sekund;
 - štartovací režim – rychlo bliká.
- ② piroelement.
- ③ jumper L na zapnutie/vypnutie LED-ky. LED-ka je zapnutá, keď je jumper nasadený.
- ④ jumper S na nastavenie citlivosti detektora:
 - nasadený jumper – vysoká citlivosť;
 - bez jumpera – normálna citlivosť.
- ⑤ sabotážny kontakt (NC).

⑥ svorky:

- +12V** – vstup napájania +12 V DC (±15%);
- COM** – spoločná zem;
- NC** – alarmový výstup (pripojiť na vstup ústredne naprogramovaný ako 2EOL/NC).

ROZSAH DETEKCE

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN

Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

⑥ aansluitingen:


- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).

EIGENSCHAFTEN


Der Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.


⑥ aansluitingen:

- +12V** – voedingsingang +12 V DC (±15%);
- COM** – common ground;
- NC** – alarm uitgang (om aan te sluiten op een zone van het alarmsysteem geprogrammeerd als 2EOL/NC).


PL		
MONTAŻ		
 Nie należy dotykać pyroelementu, aby go nie zabrudzić.		
<ol style="list-style-type: none">Otworzyć obudowę. Wyciąć płytkę z elektroniki. Wykonać otwory pod wkłady i kabel w podstawie obudowy. Przeprowadzić kabel przez wykonany otwór. Przymocować podstawę obudowy do ściany (rys. 4). Zamocować płytkę elektroniki. Podłączyć przewody do odpowiednich zacisków. Przy pomocy zworek ustawić parametry pracy czujki. Zakreślić obudowę czujki.		
URUCHOMIENIE		
<ol style="list-style-type: none">Włączyć zasilanie czujki. Dioda LED zacznie migać (jeśli kołki L są zwarte). Kiedy dioda LED przestanie migać, przeprowadzić test zasięgu czujki, czyli sprawdzić, czy poruszanie się w nadzorowanym obszarze spowoduje uruchomienie przekaźnika alarmowego oraz zaświecenie diody. W razie potrzeby zmienić czułość czujki (kołki S).		


DANE TECHNICZNE		
Napięcie zasilania	12 V DC ±15%	
Pobór prądu w stanie gotowości	3 mA	
Maksymalny pobór prądu	3 mA	
Rezystory parametryczne	2 x 1,1 kΩ	
Czas sygnalizacji alarmu	2 s	
Czas rozruchu	ok. 120 s	
Wykrywalna prędkość ruchu	0,3...3 m/s	
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II	
Zakres temperatur pracy	-30...+55 °C	
Maksymalna wilgotność	93±3%	
Zalecana wysokość montażu	2,4 m	
Wymiary	48,5 x 66 x 36 mm	
Masa	35 g	

UA		
ВСТАНОВЛЕННЯ		
 Рекомендується не доторкатися до піроелементу, щоб не забруднити його.		
Слід: <ol style="list-style-type: none">Відкрити корпус. Демонтувати плату електроніки. Підготувати отвори під шурупи і кабелі у задній стінці корпусу. Протягнути кабель через підготовлений отвір. Прикріпити задню стінку корпусу до стіни (мап. 4). Закріплити плату електроніки. Під'єднати проводи до відповідних клем. За допомогою перемичок встановити робочі параметри слухувача. Закрити корпус слухувача.		
ЗАПУСК		
<ol style="list-style-type: none">Ввімкнути живлення слухувача. Світлодіод почне мерехтти (якщо встановлена перемичка на штирці L). Коли світлодіод перестане мерехтати, проведіть перевірку радіусу дії слухувача, тобто перевірте, чи призведе рух у зоні, яка охоплюється, до спрацювання тривожного реле і до загорання світлодіода. При необхідності змініть чутливість слухувача (штирці S).		

DE		
Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce		
EN		
The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce		
FR		
INSTALLATION		
 Ne touchez pas le pyroélément pour ne pas le salir.		
<ol style="list-style-type: none">Ouvrir le boîtier. Sortir la carte électronique. Faire des traversées pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier. Faire passer le câble à travers le trou effectué. Fixer l'embase du boîtier au mur (fig. 4). Fixer la carte électronique. Connecter les fils aux bornes correspondantes. Régler des paramètres de fonctionnement du détecteur à l'aide des cavaliers. Fermer le boîtier du détecteur.		
MISE EN MARCHÉ		
<ol style="list-style-type: none">Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches L sont fermées). Lorsque le voyant LED cessera de clignoter faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches S).		


IT		
Deklaracji відповідності знаходяться на сайті www.satel.eu/ce		
ES		
INSTALACIÓN		
 Está prohibido tocar el piroensensor para no ensuciarlo.		
<ol style="list-style-type: none">Abrir la caja. Retirar la placa electrónica. Hacer orificios adecuados para los tornillos y un cable en la base de la caja. Pasar el cable por el orificio realizado. Fijar el panel posterior de la caja a la pared (fig. 4). Fijar la placa electrónica. Conectar los cables a los contactos convenientes. Ajustar los parámetros de funcionamiento del detector a través de los jumpers. Cerrar la caja del detector.		
PUESTA EN MARCHA		
<ol style="list-style-type: none">Activar la alimentación del detector. El diodo LED empezará a parpadear (si los pines L están cerrados). Cuando el diodo LED deje de parpadear, realizar la prueba, es decir, comprobar si algún movimiento en el objeto supervisado ocasionará la activación del relé de alarma y el encendido del diodo. En caso de necesidad cambiar la sensibilidad del detector (pins S).		


CZ		
Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce		
EN		
The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce		
FR		
INSTALLATION		
 Ne touchez pas le pyroélément pour ne pas le salir.		
<ol style="list-style-type: none">Ouvrir le boîtier. Sortir la carte électronique. Faire des traversées pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier. Faire passer le câble à travers le trou effectué. Fixer l'embase du boîtier au mur (fig. 4). Fixer la carte électronique. Connecter les fils aux bornes correspondantes. Régler des paramètres de fonctionnement du détecteur à l'aide des cavaliers. Fermer le boîtier du détecteur.		
MISE EN MARCHÉ		
<ol style="list-style-type: none">Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches L sont fermées). Lorsque le voyant LED cessera de clignoter faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches S).		


SK		
MONTÁŽ		
 Je zakázané dotýkat sa piroelementu, aby sa neznečistil.		
<ol style="list-style-type: none">Otvoriť kryt. Vybrať dosku z elektroniky. Do zadnej časti krytu urobiť otvory pre skrutky a kábel. Preťaťhnuť kábel cez otvor. Pripevniť zadnú časť krytu na stenu (obr. 4). Pripevniť dosku elektroniky. Pripojiť vodiče na zodpovedajúce svorky. Pomocou jumperov nastaviť parametre činnosti detektora. Zatvoriť kryt detektora.		
Spustenie		
<ol style="list-style-type: none">Zapnúť napájanie detektora. LED-ka začne blikať (ak je nasadený jumper L). Ked' LED-ka prestane blikať, vykonať test dosahu, čiže skontrolovať, či pohybovanie sa v kontrolovanom priestore spôsobí spustenie alarmového relé a zasvietenie LED-ky. V prípade potreby zmeniť citlivosť detektora (jumper S).		


HDSecurity s.r.o.
Hviezdna 38, 821 06 Bratislava, SR
tel. +421 (0)2 45259074, fax +421 (0)2 45259073
e-mail: info@hdsecurity.sk, www.hdsecurity.sk


Vyhľadanie o zhode si možno pozrieť na www.satel.eu/ce
--


EN		
INSTALLATION		
 Do not touch the pyroelectric sensor, so as not to soil it.		
<ol style="list-style-type: none">Remove the front cover. Remove the electronics board. Make the openings for screws and cable in the enclosure base. Pass the cable through the prepared opening. Fix the enclosure base to the wall (Fig. 4). Fasten the electronics board. Connect the wires to the corresponding terminals. Using jumpers, set the working parameters of the detector. Replace the cover.		
START-UP		
<ol style="list-style-type: none">Power-up the detector. The LED will start blinking (if the L pins are shorted). When the LED will stop blinking, carry out the detector range test, i.e. check that movement within the coverage area will activate the alarm relay and lighting of the LED. If necessary, change the detector sensitivity (S pins).		


DE		
Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce		
EN		
The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce		
FR		
INSTALLATION		
 Ne touchez pas le pyroélément pour ne pas le salir.		
<ol style="list-style-type: none">Ouvrir le boîtier. Sortir la carte électronique. Faire des traversées pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier. Faire passer le câble à travers le trou effectué. Fixer l'embase du boîtier au mur (fig. 4). Fixer la carte électronique. Connecter les fils aux bornes correspondantes. Régler des paramètres de fonctionnement du détecteur à l'aide des cavaliers. Fermer le boîtier du détecteur.		
MISE EN MARCHÉ		
<ol style="list-style-type: none">Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches L sont fermées). Lorsque le voyant LED cessera de clignoter faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches S).		

FR		
INSTALLATION		
 Ne touchez pas le pyroélément pour ne pas le salir.		
<ol style="list-style-type: none">Ouvrir le boîtier. Sortir la carte électronique. Faire des traversées pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier. Faire passer le câble à travers le trou effectué. Fixer l'embase du boîtier au mur (fig. 4). Fixer la carte électronique. Connecter les fils aux bornes correspondantes. Régler des paramètres de fonctionnement du détecteur à l'aide des cavaliers. Fermer le boîtier du détecteur.		
MISE EN MARCHÉ		
<ol style="list-style-type: none">Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches L sont fermées). Lorsque le voyant LED cessera de clignoter faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches S).		

IT		
Deklaracji відповідності знаходяться на сайті www.satel.eu/ce		
ES		
INSTALACIÓN		
 Está prohibido tocar el piroensensor para no ensuciarlo.		
<ol style="list-style-type: none">Abrir la caja. Retirar la placa electrónica. Hacer orificios adecuados para los tornillos y un cable en la base de la caja. Pasar el cable por el orificio realizado. Fijar el panel posterior de la caja a la pared (fig. 4). Fijar la placa electrónica. Conectar los cables a los contactos convenientes. Ajustar los parámetros de funcionamiento del detector a través de los jumpers. Cerrar la caja del detector.		
PUESTA EN MARCHA		
<ol style="list-style-type: none">Activar la alimentación del detector. El diodo LED empezará a parpadear (si los pines L están cerrados). Cuando el diodo LED deje de parpadear, realizar la prueba, es decir, comprobar si algún movimiento en el objeto supervisado ocasionará la activación del relé de alarma y el encendido del diodo. En caso de necesidad cambiar la sensibilidad del detector (pins S).		


CZ		
Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce		
EN		
The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce		
FR		
INSTALLATION		
 Ne touchez pas le pyroélément pour ne pas le salir.		
<ol style="list-style-type: none">Ouvrir le boîtier. Sortir la carte électronique. Faire des traversées pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier. Faire passer le câble à travers le trou effectué. Fixer l'embase du boîtier au mur (fig. 4). Fixer la carte électronique. Connecter les fils aux bornes correspondantes. Régler des paramètres de fonctionnement du détecteur à l'aide des cavaliers. Fermer le boîtier du détecteur.		
MISE EN MARCHÉ		
<ol style="list-style-type: none">Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches L sont fermées). Lorsque le voyant LED cessera de clignoter faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches S).		


SK		
MONTÁŽ		
 Je zakázané dotýkat sa piroelementu, aby sa neznečistil.		
<ol style="list-style-type: none">Otvoriť kryt. Vybrať dosku z elektroniky. Do zadnej časti krytu urobiť otvory pre skrutky a kábel. Preťaťhnuť kábel cez otvor. Pripevniť zadnú časť krytu na stenu (obr. 4). Pripevniť dosku elektroniky. Pripojiť vodiče na zodpovedajúce svorky. Pomocou jumperov nastaviť parametre činnosti detektora. Zatvoriť kryt detektora.		
Spustenie		
<ol style="list-style-type: none">Zapnúť napájanie detektora. LED-ka začne blikať (ak je nasadený jumper L). Ked' LED-ka prestane blikať, vykonať test dosahu, čiže skontrolovať, či pohybovanie sa v kontrolovanom priestore spôsobí spustenie alarmového relé a zasvietenie LED-ky. V prípade potreby zmeniť citlivosť detektora (jumper S).		


GR		
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ		
 Μην αγγίζετε το πυροηλεκτρικό στοιχείο, για να μην το λερώσετε.		
<ol style="list-style-type: none">Αφαιρέστε το μπροστινό κάλυμμα. Αφαιρέστε την ηλεκτρονική πλακέτα. Κατασκευάστε τα ανοίγματα για βίδες και καλώδια στην βάση. Περάστε το καλώδιο από το άνοιγμα που προετοιμάσατε. Στηρίξτε την βάση στον τοίχο (Σχ.δ. 4). Επιστοποθετήσατε την ηλεκτρονική πλακέτα. Συνδέστε τα καλώδια στις αντίστοιχες κλέμες. Χρησιμοποιώντας νέμους (βραχυκυκλωτήρες), ρυθμίσατε τις παραμέτρους λειτουργίας. Τοποθετήσατε το μπροστινό κάλυμμα.		
ΕΚΚΙΝΗΣΗ		
<ol style="list-style-type: none">Τροφοδοτήσατε τον ανιχνευτή. Το LED θα αρχίσει να αναβοβλίνει (Αν οι ακροδέκτες L είναι βραχυκυκλωμένοι). Όταν το LED σταματήσει να αναβοβλίνει, πραγματοποιήσατε τον έλεγχο της περιοχής κάλυψης του ανιχνευτή, επισημάση. Η κίνηση μέσα στα όρια της περιοχής κάλυψης θα ενεργοποιήσει το реле συναγερμού και θα ανάψει το LED. Αν κρίνεται απαραίτητο αλλάξτε την ευαισθησία του ανιχνευτή (Ακροδέκτες S).		


Vyhľadanie o zhode si možno pozrieť na www.satel.eu/ce
--


DE		
MONTAGE		
 Berühren Sie das Pyroelement nicht, um es nicht zu verschmutzen.		
<ol style="list-style-type: none">Öffnen Sie das Gehäuse. Nehmen Sie die Elektronikplatine heraus. Führen Sie in der hinteren Gehäusewand Öffnungen für Kabel und Schrauben aus. Ziehen Sie das Kabel durch die ausgeführte Öffnung. Befestigen Sie das Hinterteil des Gehäuses an der Wand (Abb. 4). Montieren Sie die Elektronikplatine. Schließen Sie die Leitungen an entsprechende Klemmen an. Stellen Sie mit Hilfe der Steckbrücken die Betriebsparameter des Melders ein. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.		
INBETRIEBNAHME		
<ol style="list-style-type: none">Schalten Sie die Stromversorgung des Melders ein. Die LED fängt an zu blinken (wenn die Pins L kurzgeschlossen sind). Nachdem der Melder Betriebsbereitschaft gemeldet hat (die Diode LED hört auf zu blinken), testen Sie die Reichweite des Melders, d.h. prüfen, ob eine Bewegung im überwachten Bereich das Alarmrelais auslöst und die Diode einschaltet. Ändern Sie bei Bedarf die Empfindlichkeit des Melders (Pins S).		


FR		
Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce		
EN		
The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce		
FR		
INSTALLATION		
 Ne touchez pas le pyroélément pour ne pas le salir.		
<ol style="list-style-type: none">Ouvrir le boîtier. Sortir la carte électronique. Faire des traversées pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier. Faire passer le câble à travers le trou effectué. Fixer l'embase du boîtier au mur (fig. 4). Fixer la carte électronique. Connecter les fils aux bornes correspondantes. Régler des paramètres de fonctionnement du détecteur à l'aide des cavaliers. Fermer le boîtier du détecteur.		
MISE EN MARCHÉ		
<ol style="list-style-type: none">Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches L sont fermées). Lorsque le voyant LED cessera de clignoter faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches S).		

NL		
INSTALLATIE		
 Raak de pyro elektrische sensor niet aan, zodat deze niet vuil wordt.		
<ol style="list-style-type: none">Open de behuizing. Verwijder de print. Maak openingen voor de schroeven en kabel in de achterkant van de behuizing. Voer de kabel in, in de daarvoor gemaakte opening. Schroef de behuizing op de muur (Fig. 4). Maak de print vast. Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen. Gebruik de jumpers om de juiste werking parameters in te stellen voor de detector. Sluit de behuizing van de detector.		
OPSTARTEN		
<ol style="list-style-type: none">Schakel de voeding van de detector in. De LED zal starten met knipperen (indien de L pins gesloten zijn). Wanneer de detector in de werking status komt (de LED zal stoppen met knipperen), voer dan de detector looptest uit, bijvoorbeeld controleer dat beweging in het detectie gebied het alarm relais activeert en de LED aangaat. Indien nodig verander de gevoeligheid van de detector (S pins).		


IT		
Deklaracji відповідності знаходяться на сайті www.satel.eu/ce		
ES		
INSTALACIÓN		
 Está prohibido tocar el piroensensor para no ensuciarlo.		
<ol style="list-style-type: none">Abrir la caja. Retirar la placa electrónica. Hacer orificios adecuados para los tornillos y un cable en la base de la caja. Pasar el cable por el orificio realizado. Fijar el panel posterior de la caja a la pared (fig. 4). Fijar la placa electrónica. Conectar los cables a los contactos convenientes. Ajustar los parámetros de funcionamiento del detector a través de los jumpers. Cerrar la caja del detector.		
PUESTA EN MARCHA		
<ol style="list-style-type: none">Activar la alimentación del detector. El diodo LED empezará a parpadear (si los pines L están cerrados). Cuando el diodo LED deje de parpadear, realizar la prueba, es decir, comprobar si algún movimiento en el objeto supervisado ocasionará la activación del relé de alarma y el encendido del diodo. En caso de necesidad cambiar la sensibilidad del detector (pins S).		

CZ		
Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce		
EN		
The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce		
FR		
INSTALLATION		
 Ne touchez pas le pyroélément, pour ne pas le salir.		
<ol style="list-style-type: none">Ouvrir le boîtier. Sortir la carte électronique. Faire des traversées pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier. Faire passer le câble à travers le trou effectué. Fixer l'embase du boîtier au mur (fig. 4). Fixer la carte électronique. Connecter les fils aux bornes correspondantes. Régler des paramètres de fonctionnement du détecteur à l'aide des cavaliers. Fermer le boîtier du détecteur.		
MISE EN MARCHÉ		
<ol style="list-style-type: none">Mettre le détecteur sous tension. Le voyant LED commencera à clignoter (si les broches L sont fermées). Lorsque le voyant LED cessera de clignoter faire le test de la portée du détecteur c'est-à-dire vérifier que le déplacement dans l'espace surveillé fera activer le relais d'alarme et allumer le voyant. Changer la sensibilité du détecteur, si nécessaire (broches S).		

SK		
MONTÁŽ		
 Je zakázané dotýkat sa piroelementu, aby sa neznečistil.		
<ol style="list-style-type: none">Otvoriť kryt. Vybrať dosku z elektroniky. Do zadnej časti krytu urobiť otvory pre skrutky a kábel. Preťaťhnuť kábel cez otvor. Pripevniť zadnú časť krytu na stenu (obr. 4). Pripevniť dosku elektroniky. Pripojiť vodiče na zodpovedajúce svorky. Pomocou jumperov nastaviť parametry detektora. Zatvorte kryt detektora.		
UVEDENÍ DO PROVOZU		
<ol style="list-style-type: none">Zapněte napájení detektoru. LED kontrolka začne blikať (pokud je propojka nasazena na pinu L). Po vstoupení detektoru do pracovního režimu (LED kontrolka přestane blikať), proveďte test dosahu detektoru, tzn. zkontrolujte, zda pohyb v hlidaném prostoru aktivuje poplachové relé a dojde k rozsvícení LED kontrolky. V případě nutnosti změňte citlivost detektoru (piny S).		

HU		
FELSZERELÉS		
 Ne érintse meg a pyroelektromos érzékelőt és ne piszkolja be azt.		
<ol style="list-style-type: none">Távolítsa le az érzékelő fedelét. Távolítsa el az áramkört lapot. Készítsen el a csatlakoztatandó kábel átvezetésére szolgáló nyílásokat a ház hátoldalán. Vezesse keresztül a kábelt az előzőekben elkészített nyíláson. Rögzítse a ház hátoldalát a falhoz (4. ábra). Helyezze vissza az áramkört lapot. Csatlakoztassa a vezetékeket a megfelelő sorkapcsokhoz. A rövidzárok használatával állítsa be az érzékelő működési paramétereit. Helyezze vissza az érzékelő házának fedelét.		
ÜZEMBEHELYEZÉS		
<ol style="list-style-type: none">Kapcsolja be az érzékelő tápfeszültségét. A jelző LED elkezd gyorsan villogni (ha az „L” érintkezők rövidre vannak zárva). Amikor a LED abbahagyja a villogást hajtsa végre az érzékelő által lefedett területen történő mozgással az érzékelő tesztelését (riasztásrelé és a jelző LED fényének aktiválása). Amennyiben szükséges változtassa meg az érzékenységét („S” érintkezők).		

Vyhľadanie o zhode si možno pozrieť na www.satel.eu/ce
--

RU		
МОНТАЖ		
 Чтобы не загрязнить пирозлемент, нельзя к нему прикасаться.		
<ol style="list-style-type: none">Откройте корпус. Демонтируйте плату электроники. Подготовьте отверстия под шурупы и кабель в задней стенке корпуса. 		